

Prelude of Communist Fraternity

Interaction of Czechoslovakia and Korea from World War II until the End of the Korean War

The Korean peninsula was never a part of the world well known to the Czechs. While many missionaries of Czech origin worked in China, the Philippines and in Micronesia as early as the 17th and 18th Centuries and by the end of the 19th Century virtually every part of Asia was “discovered” and described in numerous Czech travelogues, Korea on the other hand was marked by its conspicuous absence.

There is no published, firsthand account of Korea by a Czech until the beginning of the 20th Century, although it is known that at least a dozen Czechs had stepped on Korean soil in the 1870s and 1880s.¹ The first Czech travelogues were those of Enrique Stanko Vráz² and Josef Kořenský³, both based on their visits to Korea in 1901. In the 1920s there was a slight increase in interest in “things Korean”. It was then that a significant number of soldiers of the so-called “Czechoslovak Legion” who had fought against the Soviet Red Army during the final years of World War I, returned home after a time in the Far East where they came into regular contact with Korea and Koreans.⁴ In sharp contrast to China and Japan, Czech knowledge of Korea was still very limited by the time of World War II.⁵

Early contacts (1945–1948)

In July 1945 the first official contact between Czechoslovak and Korean representatives took place. According to a report of the Czechoslovak Embassy in Chongqing, it was officially approached by Jeong Hwan-beom (1903–1977), who worked for the Korean Provisional Government and presented himself as its Vice Minister of Foreign Affairs. He requested an entry visa to Czechoslovakia in order to visit Europe to ‘appeal to European politicians in person for independence of Korea (quoted in cyphered cable dated 13th July 1945)’. After a month

Jaroslav Olša, jr.
Ambassador of the Czech Republic to the Republic of Korea

of discussions inside the Czechoslovak ministry, it seems that the visa was never issued. With no expertise in Korean matters, the Ministry had to commission an independent analysis of the situation of Korea. Somebody outside of the diplomatic service wrote the unnamed five-page document. It noted that the Provisional Government of Korea was ‘extremely conservative’ and has ‘no connections with a real situation in Korea’, and also stated that ‘would it Soviet Union has more active policy towards Korea (by e.g. establishing Korean government in exile under Soviet influence), it would have better follow up among the Korean population’. The report also advised the Czechoslovak Ministry to ‘consult the matter with Soviet Embassy’ in Prague. Whether this happened we don’t know. The entry of the Soviet Union into the War and the Japanese surrender that happened soon afterwards, changed the situation dramatically and thus it is possible that there was no follow up. The report was undoubtedly influenced by the Korean historian Han Heung-su (1909–?), who is mentioned. He had settled in Prague and was already ‘doing promotional work’ for Korea. His personal views and many of those in the report coincide.⁶ Han Heung-su and five other Koreans⁷ who followed him to Prague were instrumental in changing the knowledge and understanding of Korea in Czechoslovakia. Their work and that of their first Czech students and associates who learned the Korean language created an interest in this far away country. The number of available Czech-language sources on Korea rose significantly. By 1950 the average Czech reader was able to read in his native language no less than half-a-dozen Korea-related books. This included a concise history of Korea by Han Heung-su; a contemporary Korean novel by Kim Nam-cheon; a selection of Korean fairy-tales; a translation of a Soviet travelogue of Korea; and a series of short stories and articles on

Korean affairs. Firsthand experience of Korea was, however, almost non-existent.

Given the leftwing tendencies of virtually all of the leading Czechoslovak experts on North East Asia, as well as the pro-Soviet approaches of the state institutions of the time, it is not surprising that even before Czechoslovakia became a nominal member of the Soviet Bloc the country’s approach to Korea followed closely the Soviet line. This was despite the fact that the standing Czechoslovak Foreign Minister was Jan Masaryk (1886–1948), a real democrat with pro-Western views. This pro-Soviet bias was reaffirmed when Czechoslovakia welcomed several North Korean students at the very first World Festival of Youth & Students hosted in Prague in 1947, as well as the actions of Czechoslovak diplomats on the international arena. In November 1945 Czechoslovakia was one of only five United Nations Member States that did not support the UN Declaration on free elections in Korea.

Establishing diplomatic ties with North Korea (1948–1950)

The two separate Korean states emerged only a few months after the Czechoslovak Communists staged a bloodless-coup, taking over the full powers of the State in February 1948. A rapid crackdown on democratic forces inside Czechoslovakia followed immediately. The new Communist Foreign Minister, Vladimír Clementis (1902–1952), received a cable sent by Park Heon-yeong (1900–1956?), then Minister of Foreign Affairs of the newly established People’s Democratic Republic of Korea. Dated 8th October 1948, it proposed the establishment of diplomatic relations between the two fraternal countries. The Czechoslovak reaction was swift. On 19th October the government approved the proposal and two days later a positive answer was sent to Pyongyang.⁸

Not much else happened for almost a year as neither Czechoslovakia nor North Korea had much in common. Although the first bilateral trade deals were supposedly arranged as early as 1947 and by 1950 Czechoslovakia had exported to North Korea goods worth over 3.5 million Czechoslovak Crowns, this was still a very small volume. Relationships in the first years of establishing diplomatic relations remained periodic and indirect. Talks on matters of mutual interest were conducted between the Moscow-based diplomats of both countries. Here North Korea established its embassy shortly after achieving independence. Additionally,

Czechoslovak and North Korean delegates often met at various international conferences, but still the ties lack substance.



Czechoslovak Legation in Pyongyang, September, 1950

With the aim of intensifying relations, the original Ministry of Foreign Affairs plan to accredit the Czechoslovak Ambassador to China on a non-resident basis for the North Korea was abandoned. Instead the Ministry announced that a new resident legation would be opened in Pyongyang. Before this was achieved the Korean War erupted in June 1950 and a flurry of intense action saw the Legation in Pyongyang rapidly put in place. It was officially opened in September 1950, mere days before the Incheon Landing. On 23rd September 1950 the first resident Czechoslovak Envoy Extraordinary & Minister Plenipotentiary, Emil Hršel (1901–1972), presented his Letters of Credence to the nominal head of the North Korean state, Kim Tu-bong (1886–1961?).⁹ However Czechoslovak diplomats had little time to settle-in peacefully in Pyongyang as they spent their first days in Korea, not working but hiding in underground shelters from the constant bombardment. On 8th October they were ordered to evacuate, leaving Pyongyang for Sinuiju. Only four of the initial group of nine Czechs, which at first included journalist Jiří Hronek (1905–1987) and the wives of two diplomats, stayed on. They were soon forced to leave Sinuiju fleeing to the mountains on both sides of the Korean-Chinese border. Here they would remain for several weeks. Even after the recapture of Pyongyang by joint North Korean and Chinese forces, the Czechoslovak Legation did not return to the capital and diplomatic personnel were initially stationed at Nampo. These Czechoslovaks had to contend with extremely harsh conditions exacerbated by the constant bombardments – extreme cold, lack of basic necessities, food scarcity, etc. Envoy Hršel was the first diplomat who left, being recalled to Prague due to serious illness in early March 1951. In mid-1951 many of the foreign diplomatic missions started to relocate closer

to the North Korean capital. Those remaining Czechoslovak diplomats moved first to Moram, one of two tiny villages North of Pyongyang that were specially designated by North Korean Authorities as temporary seats of foreign missions at a time when the capital lay in ruins. Here they felt cut off from the political and military life of the capital. Limited information came through and they were forced to conduct their business in what was essentially a dugout bomb shelter. Soon one diplomat contracted typhus, another had tuberculosis, and the third suffered with heart disease.

In the end Prague replaced all of this first generation of diplomats with military officers. Frequent changes in personnel, inadequate support staff, appalling working conditions, threats of aerial attacks and insufficient space for work and living in general resulted in unending stress. With no real knowledge of the changing situation around them, the Legation's efficiency was retarded and the situation only changed slowly after the end of the Korean War.

The effectiveness of the North Korean Legation in Prague, which was established on a reciprocal basis in mid-1951, was also limited. Its focus was propaganda and strict control of the various North Korean citizens who were working or studying in Czechoslovakia. Compounding their problems was the absence of effective communication with their own headquarters in Pyongyang. Soon both countries found that the best solution for communication were regular direct visits to the other. These became frequent, even during the Korean War.

In such conditions it is not surprising that reports of the Czechoslovak Legation were largely descriptive, resembling war reports and travelogues, rather than in-depth political and economic analysis. The importance of these reports today lies in what they can tell us as some of the few first-hand descriptions of war-torn North Korea.

“The Americans seem determined to burn and bomb all border towns and villages just to block the Chinese [efforts to] supply and quarter troops in Korean territory and to create an intolerable situation for the local population. Therefore, there is bombing and burning of places on a daily basis. The population is then exposed to hunger and cold. We were even surprised when mothers with young children warmed themselves at night over the burnt-out remains of their property, but they did not complain. The second day, they already dug out holes next to their destroyed homes,

they brought grass and straw, and they collected pieces of metal and unburnt building materials in order to create new dwellings. Of course, according to our conception of dwellings, they are woefully insufficient. Instead, they are just ordinary holes”

So noted envoy Hršel in a report sent to the Deputy Minister of Foreign Affairs Artur London (1915~1986) at the time when the troops of General MacArthur advanced almost to the border with China.

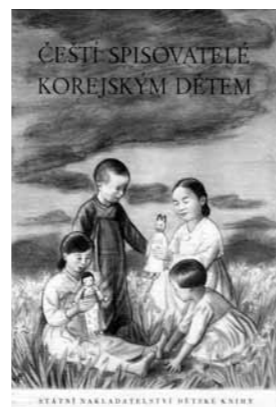
A few months later in January 1951 when Chinese troops continued their counterattack, another Czechoslovak diplomat, Franz Weiskopf (1900~1955) who was based in Beijing, wrote to Prague:

“Cities and villages are to a large extent destroyed. People live in dug-out holes and the ruins of houses. Many people live in the mountains in various caves and primitive huts. Clothing is also very poor. There is a real danger that many people will die and that there will be an outbreak of some epidemic in the early spring. Even food is noticeably absent. The local people live very modestly. Three times a day [they have], a few spoonfuls of rice and hot water.”

“Hands Off Korea!”

Korean War on Czechoslovak Home Front (1950~1953)

The views sent back by Czechoslovak diplomats were very much in line with official Communist propaganda throughout the Soviet Bloc. Czechoslovak media reported on the “imperialist attack” on North Korea on a daily basis, and visual documentation and first-hand reports were widely circulated. Works of journalist Jiří Hronek, whose travelogue from war-torn Korea was published only a few months after the outbreak of the Korean War, started the trend. Other books by Pavel Bojar (1919~1999) and Bohumil Eiselt (b. 1913) were visible first-hand accounts from the war. Their print runs were high, and they had a big impact on Czechoslovak readership.



Cover of Czech-language propaganda booklet

All magazines, regardless of their general subject matter, were filled with pro-North Korean propaganda. In addition numerous cartoons, photographs and “real” stories, all carefully doctored by Communist editors and censors, were common throughout the Czechoslovak press.

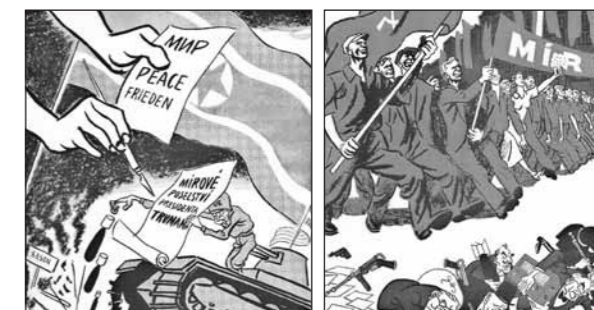
Not less than 25 books and booklets supporting the North Korean cause were published in Czechoslovakia during the years of the Korean War. The majority were nothing more than propaganda pieces, written both by Czechs as well as texts translated from Russian, Polish and Chinese. Czech readers could read travelogues by contemporary Russian journalists and even a somewhat dated travelogue of Korea written by a late 19th Century Russian ethnographer.¹⁰ Added to these were literary works of North Korean writers such as Cho Ki-cheon (1913~1951), as well as translations of pro-North Korean books written by French, British and Russian writers. As the Communist Authorities wished that nobody in Czechoslovakia should remain indifferent to the Korean cause, pressure was put on leading Czech writers to support the North Korea. A poetry selection *Čeští spisovatelé korejským dětem* (Czech Writers to Korean Children, 1952) was the most visible of such literary propaganda endeavours. It included works of the then top Czech poet, such as Vítězslav Nezval (1900~1958). There was a real flood of such literary works published in anthologies and a wide range of periodicals. Such was the political atmosphere in Czechoslovakia at the time, that virtually every active Czech and Slovak writer wrote at least one pro-North Korean literary work, including future leading human rights activists and critics of communism such as Milan Kundera (b. 1929) or Pavel Kohout (b. 1928).



Ployhar is filming Czechoslovak art poster to early North Korean film

The same applied to every aspect of Czechoslovak society. Filmmakers Ivan Frič (1922~2001) and Jiří Ployhar

(1927~2009) travelled across North Korea putting together an original Czechoslovak colour documentary film, *Rozdělená země* (The Divided Country), as well as a short documentary *Československá nemocnice v Čondžinu* (Czechoslovak Hospital in Cheongjin). Both were released in 1955. Two other documentaries followed, one about the life of North Korean children and orphans in Czechoslovakia (there were about one thousand at the time), and the other covered the Korean People's Army's artistic company tour of Czechoslovakia in 1953. North Korean films, with no real regard to their true artistic qualities, were awarded prizes at the Karlovy Vary International Film Festival. Some were viewed by a wider audience, being distributed in Czechoslovak cinemas.



Political caricature by Antonín Pelc

Czech artists followed suit. In March 1951 a special invitational group exhibition, *Čína – Korea* (China – Korea), was opened in Prague. Its theme was the heroics of the Korean Nation. Artistic journals and magazines were filled with hundreds, if not thousands, of satirical drawings and illustrations. Many were reprinted, usually from the Soviet press, but more often elaborate ones were made by respected Czech and Slovak artists. The most remarkable being those of the leading figure of Czech political caricature, Antonín Pelc (1895~1967).¹¹



Pro-North Korean meeting in Czech National Theatre

The state and its institutions organized simultaneously many Korea Aid campaigns. These followed the Soviet model, consisting of mass-rallies at factories as well as theatres, universities, and at sporting events. Under the title *Ruce pryč od Koreje!* (Hands Off Korea!) they became a daily event in the life of every Czech and Slovak during the Korean War. There were also “voluntary” declarations by various Czechoslovak institutions, factories and organizations. These were addressed to the United Nations Security Council and contained attacks on ‘United States imperialism’ and protesting against ‘treacherous US meddling into Korean affairs’ and ‘criminal US aggression against North Korea’. Carefully orchestrated by Communist Party organizations, we now know that no less than 7,835 such protests were sent to New York during the month of July 1950. The number increased in the following month with 6,468 resolutions sent via mail and 6,326 telegrams being sent between 19 and 31 August 1950.

Czechoslovak authorities, under strict Soviet orders, also actively supported all pro-North Korean activities on the international arena. They proposed and co-sponsored various declarations at the United Nations. They also took part in many so-called “non-governmental activities”, which were however, financed and organized by the respective governments of the Communist Bloc. Especially instrumental were organizations such as the World Peace Council (initially led by the famous French physicist Frédéric Joliot-Curie). Having as its goals fighting against wars, the prohibition of weapons of mass destruction, and aiming for universal disarmament, such organisations were in fact nothing more than the hidden hand of the Soviet Union. Another active group, both internationally and on the domestic scene, was the ‘Commission of the Women’s International Democratic Federation for the Investigation of Crimes Committed in Korea’. This visited North Korea in May 1951 and upon the 21-member Commission’s return to Europe, it produced a widely distributed report accusing the United States and its allies of a wide range of atrocities against Korean civilian inhabitants. The report was officially published in five languages (Korean, Chinese, Russian, French and English). It became widely available all over the world.¹²

Not only people living in the Soviet Bloc, but a significant number around the world were persuaded by this document or similar persistent Communist propaganda. To the dismay of the United States Government these bodies and its outpourings became effective tools in disseminating distorted, pro-

Communist views of the Korean War.

At the same time the Soviet Leadership pushed the other Communist countries to use the bogymen of a hypothetical external threat to deal more decisively with any sign of internal dissidence. The Czechoslovak Government led by first Communist President, Klement Gottwald (1896~1953), responded accordingly and actively suppressed any sign of Communist-Nationalist disloyalty which might, as contemporary propaganda stated, ‘weaken iron-like unity of the people’. The Korean War indirectly enabled Moscow to establish an even stricter control over its new satellite states in Eastern Europe, among them Czechoslovakia.

Fraternal Aid to North Korea

In the first five years after the Japanese surrender it was the Soviet Union that helped build the new institutions and create the economic structure of North Korea, based as this was on Soviet experience and ideology. With such help the country started to recover. However, during the Korean War its economy again collapsed. ‘Overall output in 1951 dropped to 49 percent of the 1950 level... employees in the economy shrank by 26 per cent (and the) agricultural sector was also hit hard’ writes Avram Asenov Agov in his recent study on relations of North Korea to the Soviet Bloc. He adds that the ‘North suffered greater damage from the war than the South due to aerial bombardment’. As key sectors of the economy virtually ceased to function, North Korea became entirely dependent on supplies from a few allied countries. As the Soviet Union wanted to bond its new satellite states, humanitarian aid as well as technical and material support in reconstruction of North Korea was a priority. It was a symbol of communist fraternity where everybody, regardless of the national levels of development, had to share their “wealth” with the poorer members of the Communist Bloc.

The considerable aid delivered to North Korea provided a vital lifeline for the country. Conservative estimates suggest that aid to North Korea until 1953 reached, according to Agov, ‘1.835 billion Roubles (458.8 million US dollars)’, but in the absence of hard facts it is probable that it was much higher. Although the bulk of assistance came from the Soviet Union and China, other countries of the Soviet Bloc (including those who were themselves in dire need of aid such as Mongolia and Albania) joined the efforts. It is important to note that aid

from Eastern European countries was largely non-military, being mainly emergency relief goods and financial assistance. The South Korean National Unification Board estimated in 1979 that of the aid received by North Korea, 43.1% was from Soviet Union, 30.75% from China and the remaining 26.1% originated predominantly from East European countries (quoted by Chun In Young 1987). Of these Czechoslovakia, with her strong industrial base and minimal war damage during World War II, took a leading position amongst the Soviet satellites. The North Koreans repeatedly acknowledged this, ‘the aid supplied by Czechoslovakia represents the largest contribution of technical good after that of the USSR and PR China (quoted by contemporary Czech historian Vladimír Pilát from a report of the Czechoslovak Legation dated January 2, 1951)’.¹³

Czechoslovak aid to North Korea started immediately with the outbreak of hostilities. According to Czechoslovak Ministry of Foreign Affairs’ memoranda, in the first few months after June 1950 official Czechoslovak deliveries to North Korea consisted of no less than 60,000 metres of textile for overcoats and uniforms; 31,736 pairs of shoes; 10,000 blankets; 100,000 overcoats¹⁴; 30,000 packs of winter underwear; three train wagons of bandages; 42 crates of medicines; several medical instruments; and two cars. The initial Czechoslovak aid package was worth over 90 million Czechoslovak Crowns.

Significantly bigger deliveries, worth 450 million Czechoslovak Crowns, followed in the second half of 1951 after a visit to Czechoslovakia of the North Korean Minister of Finance, Choe Chang-ik. This was followed by a large trade delegation that toured Eastern European countries in 1952 during which time discussions focused on post-War reconstruction. Aid deliveries in 1952 fell to 260 million Crowns while an additional 150 millions worth of goods were given to North Korea in the first half of 1953. In total Czechoslovak aid to North Korea during the Korean War amounted to, according to contemporary sources, close to one billion Czechoslovak Crowns.¹⁵

Czechoslovak support for North Korea was not limited to the supply of goods. It sent a complete army mobile surgical hospital. Called CHPPN in Czech, it was a Czechoslovak version of the US MASH. In January 1951 the Czechoslovak Legation in Pyongyang officially informed the North Korean authorities of their intentions and the offer was accepted almost immediately - in a ‘mere three days’, wrote Pilát. In mid-April 1952 that a contingent of 29 medics arrived at the 56th North Korean evacuation hospital in Seogam, roughly half way

between Pyongyang and Sukcheon. Similar army hospitals were run by East German, Polish, Hungarian, Romanian and Bulgarian doctors at other locations in North Korea.



Work of Czech and Slovak medical doctors in Cheongjin

The work conditions of these Czechoslovak doctors were appalling. A military doctor Lieutenant Colonel Josef Barták (1912~1961) described in his report of 28th April 1952:

“The hospital is established in several villages with the vast majority of [patients being] chronically ill and wounded. The capacity is about 2,000 beds, which are scattered in several homes of the inhabitants (low buildings made of reeds plastered over with clay). The patients are on the floor that is covered with reed mats. The heating is through channels in the floor [that is, the under floor heating system known as ondol]. The hygienic conditions are dismal. Infectious diseases are [present] on a large scale..... Dugouts for the staff are under construction because there is a shortage of materials”.

The operational costs of this field hospital were fully covered by the Czechoslovak side, amounting to 27.3 million Czechoslovak Crowns to the end of 1952. Another 12 million Crowns was used for medicines, especially antibiotics and sulphonamides; medical materials such as gauze; and medical equipment used in the hospital.¹⁶

Support to North Korea also included Czechoslovak acceptance of students and orphans. According to Agov, no less than 4,200 North Koreans students studied in the Soviet Union and Eastern Europe before 1954. Czechoslovakia received at first 20 North Korean university students at the end of 1951, followed by 130 additional university students and 170 secondary school pupils in the first half of 1952. The numbers peaked at 865 students in 1955, although many were soon after abruptly recalled home.

Tens of millions of Czechoslovak Crowns were used to assist North Korean War orphans. While China accepted some 20,000 Korean orphans, numbers permitted to leave for Eastern Europe were far smaller. Most host nations speak officially of about 200 sent to each country, although in reality the final numbers were higher. In May 1952 the first group consisting of 200 North Korean orphans arrived in Czechoslovakia.



Czechoslovak officials presenting locomotive to North Korea



Numerous Czechoslovak-made Skoda buses were delivered

In April 1953 Czechoslovakia accepted another 700 orphans who arrived shortly after the truce was signed. Both university and secondary school students, as well as the War orphans who stayed in Czechoslovakia where supported by their hosts for several years. Expenditure to cover their education and the other needs is conservatively estimated to at least 100 million Czechoslovak Crowns.

Initially there was no discussion from the Czechoslovak side as to payment for these deliveries to North Korea. It was seen as necessary support to a fraternal regime and the financial returns were unimportant. With increasing demands for further support for post-War reconstruction and development of North Korea, the prickly question of payment arose and there was some tension. The Czechoslovaks realised that there was very little chance of recovering anything. In monetary terms the aid package was indeed high, drawing from state coffers to

the detriment of local investment and profits, although it must be appreciated that not all of the goods supplied were new. Many of the first deliveries drew in part on post-World War II unused reserves such as shoes, overcoats, etc. Some of the deliveries were paid for through financial donations made by Czechoslovak citizens to various social organizations. Stirred on by the political hype of the times, these groups and individuals collected money and valuables under the patriotic call to help Korea and stopping imperialism.¹⁷

Shortly before the end of the Korean War the Czechoslovak Government, as well as the more powerful Central Committee of the Czechoslovak Communist Party, officially sanctioned all prior government-to-government deliveries to be Czechoslovak's gift to their North Korean allies. This message was officially delivered to North Korean officials during a meeting of Czechoslovak Minister of Foreign Affairs, Václav David, with a North Korean Envoy to Prague on 17th July 1954. Czechoslovak support for North Korea continued to grow during the 1950s and it would become Czechoslovakia's largest humanitarian and later developmental assistance programme.¹⁸

It ensured crucial deliveries that enabled the survival of the North Korean regime, but it also had an important political resonance for both sides. It laid the groundwork for future developmental projects that Czechoslovakia embarked on in North Korea, as well as structuring the policies of Czechoslovak assistance in a number of other newly independent and friendly countries such as Burma, China, Guinea, Cambodia, Indonesia, Mongolia, Egypt and Syria during the second half of the 1950s.

In many ways Czechoslovak support for North Korea predated and determined similar operations in which Czechoslovakia became involved in the following decades across the globe. Czechoslovak experts and engineers planned and supervised reconstruction of several other war-torn countries such as Ethiopia and Angola. Czechoslovak industrial experts built new factories, first in North Korea and later in Indonesia, Ghana, Iraq and Cuba. Czechoslovakia's dispatch of its very first evacuation hospital to North Korea precipitated a tradition of medical assistance that has lasted to the present. Elsewhere Czechoslovakia helped to build a hospital in Haiphong, Vietnam, and more recently the Czech Republic has deployed hospitals to peacekeeping and peace-enforcing operations in Iraq and Afghanistan. Czechoslovak operations on the war-torn Korean Peninsula were a precursor of our current humanitarian and economic aid policies.

1 There were at least two persons of Czech birth on board of American ships that attacked Ganghwa Island in 1871. One of them, William F. Lukes, earned the highest US military decoration, Medal of Honor, for his gallantry in this action. Prague burger Joseph Haas, Austro-Hungarian Consul in Shanghai, spent some time on Korean government's payroll in 1883-1884 helping von Möllendorff in establishing the customs office in Seoul. Prague-born US journalist Max Taubles (Maxmilán Taubeles) was the first Westerner who died in Seoul in 1886. Several Jewish businessmen with connections to the Czech lands stayed on the Korean Peninsula during the 1880s-1890s while there was also a couple of Czech glassmakers in Seoul in 1880s. Several Czechs arrived on board Austro-Hungarian ships that anchored in Korea before the end of the 19th Century.

For more see Olša, Jr., Jaroslav: "Seven Czech travellers in Korea: How they explored, viewed and described the country before World War II." In: Kang, H. B. – Olša, Jr., J. (eds.): 1901년 체코인 브라즈의 서울 방문. 체코 여행기들의 서울 이야기 – 1901 photographs of Seoul by Enrique Stanko Vráz and other early Czech travellers' views of Korea. Seoul: Seoul Museum of History & Embassy of the Czech Republic to the Republic of Korea 2011. This includes a thorough bibliography on a subject while articles on Lukes and Haas are in preparation, written by Jaroslav Olša, jr. and Robert Neff.

2 More on Vráz's visit to Seoul can be found in the text by Jaroslav Olša, Jr. (2011). See note 1.

3 More about Kořenský's visit to Korea can be found in text by Jaroslav Olša, Jr. (2011). See note 1.

4 Soldiers and commanders of the Czechoslovak Legion had regular contact with the Koreans. The Czechoslovak Legions' supreme commander, General Radola Gajda (1892-1948), met with Yeo Un-hyeong (1886-1947) and given his support for Korean independence Gajda was rewarded by Korean Provisional Government in Shanghai. More about this and deliveries of arms to Korean independence fighters can be found in texts by Zdenka Klöslóvá. Introducing Korea in Bohemia and Czechoslovakia: From the mid-19th Century to the 1950s." *Cahiers d'études coréennes* (Paris), 2000, 7, which has a bibliography of Czech-language texts on this subject.

5 For list of Czech travelogues on Korea see Jaroslav Olša, jr. (2011), note 1. Other important moments for Czech-Korean understanding were the publication of a Czech translation of Younghill Kang's (1903-1972) novel *The Grass Roof* in 1933 (reprinted 5 times, the last edition in 1970), and exhibition of one of the precursors of modern Korean painting, Bae Eun-seung (Unsoung Pai, 1900-1978) in Prague and Brno in 1936.

6 A long tradition of study of the Far East in Czechoslovakia brought Han Heung-su to Prague around 1942. He stayed for some five years before leaving for Pyongyang. For more on Han Heung-su see Olša, Jr., Jaroslav – Schirmer, Andreas: "An Unsung Korea Hero in Central Europe: The Life and Work of the Multi-Talented Scholar Han Hung-su (1909-?)." *Transactions of the Royal Asiatic Society Korea Branch* (Seoul), 2012, 87.

7 These were architect Kim Kyung-han (1912-?); activist Alice Hyun (1903-1956?) who later on left for Pyongyang only to be purged and executed in a trial with Pak Hon-yong and his Domestic faction associates; her son Wellington Chung (1927-1963?); and historian Harold W. Sunoo (b. 1918) author of numerous books on Korean history, still living in the United States of America.

8 Czechoslovakia was the third country in the world (after Soviet Union and Poland) that recognized the independence of the DPRK and established with it the diplomatic relations. It was followed by the end of 1948 by Romania, Yugoslavia, Hungary and Bulgaria.

9 The Czechoslovak Envoy was only the 5th diplomatic representative accredited in Pyongyang, after heads of missions of Soviet Union, PR China, Mongolia and Hungary. These were shortly afterwards joined by diplomats from Poland and Romania, while Socialist-bloc countries like Bulgaria, East Germany and Albania opened their resident legations/embassies in Pyongyang only after the Korean War.

10 Six non-fiction books were published in 1950, seven in 1951, six in 1952 and four in 1953 with at least two more in following years. For a bibliography of propaganda publications, including the original and translated fiction and poetry in favour of North Korea and published in Czech see Jaroslav Olša, jr.: "O Severní Koreji v češtině. Soupis primárních a sekundárních knižních publikací týkajících se KLDŘ dostupných v českém jazyce." (Reading about North Korea in Czech Language. List of Primary and Secondary Book Publications on DPRK available in Czech Language). In: Myers, B. R.: *Nejčistší rasa. Jak Severokorejci vidí sami sebe a proč je důležité to vědět.* Prague: Ideál 2013

11 Pelc was not a second-rate artist, He studied at the top Czechoslovak art school and since the 1920s he became a sought-after author of satiric drawings, his art being influenced by cubism. He published in a wide range of Czechoslovak periodicals in the 1930s and in 1937 had a one-man retrospective exhibition of his political caricatures in a highly respected gallery in Prague. He left Czechoslovakia after Nazi occupation and stayed in France, from where he had to flee by boat together with his French friends such as Claude Lévi-Strauss and André Breton to the United States of America. There he published under the pen-name "Peel" in various periodicals. He held a solo exhibition at Museum of Modern Art. After communist coup in Czechoslovakia left-leaning Pelc served the newly established communist regime. His works from the period of the early 1950s were published in book form as Antonín Pelc v boji za mír (Antonín Pelc Fighting for Peace, 1954).

12 The report was published under the title "We Accuse! Report of the Commission of the Women's International Democratic Federation in Korea, May 16 to 27, 1951".

13 There is conflicting discussion amongst historians as to which Eastern European country provided the most aid to North Korea. According to Agov (2010) Czechoslovakia delivered less than half amount of that given by Poland, and fifth of the aid of East Germany. This is however based on East German and Bulgarian sources that are hard to verify. Other historians claim it was East Germany, mainly due to its reconstruction efforts in city of Hamhung, that was the biggest benefactor of East European satellites. Sometimes this position is given to Hungary.

It is difficult to know now the exact numbers after more than half of a century, though all resident legations of Socialist Bloc countries reported on a regular basis about their own as well as other fraternal communist countries' aid efforts. Many of these reports seem inaccurate, numbers sometimes inflated or estimates. Knowing the economic potential of each of the Eastern European economies, it seems probable, that Czechoslovakia was the biggest donor to North Korea during the Korean War and maybe shortly after. Thereafter this fell to East Germany from mid-1950s until the Sino-Soviet split.

14 These were previously unused uniforms (mainly winter coats) that were extremely practical, but they could not be used in territories formally occupied by Nazi German forces due to political sensibilities as they were automatically connected with the former occupier.

15 This amount covers only humanitarian aid, not those deliveries that were classified more as a support for future development of the country. An early example was the delivery of 25 Czechoslovak steam locomotives, which due to Korean War were only assembled in China by technicians in 1951. Only two were ever used on North Korean railroads before the end of the Korean War.

16 After the war the equipment, along with the Czechoslovak staff, moved to a new civilian hospital in Cheongjin where, until the end of 1956, a total of 177 Czechoslovak doctors, nurses, and other medical staff worked.

17 The donations by citizens were somewhere around a quarter of a billion Czechoslovak Crowns, thus constituting nearly a quarter of all Czechoslovak aid. According to Ministry of Foreign Affairs memorandum of 1953 it equaled 240,984 726.50 Crowns. Historian Pavel Janeček quotes another report that sets it at about 262,797,890 million Crowns.

18 It seems to be that the first ever Czechoslovak government-to-government humanitarian aid was realized in 1947, when Czechoslovakia donated 20,000 vaccines to Egyptian government, but this single event, though predating the support to North Korea, could not be anyhow comparable to scale of humanitarian aid Czechoslovak government delivered to Pyongyang.

체코슬로바키아와 한국의 관계

2차 세계대전부터 6·25 전쟁까지

머리말

한반도는 체코슬로바키아인들이 잘 알고 있는 지역이 아니었다. 체코슬로바키아 선교사들은 17, 18세기 때부터 19세기까지 중국, 필리핀, 미크로네시아 등지에서 활동하면서 대부분의 아시아를 “발견”해 체코어로 된 여러 기행문에 서술했으나, 한국은 다뤄지지 않았다.

적어도 십여 명의 체코슬로바키아인이 1870~1880년대에 한국 땅을 밟았지만, 체코슬로바키아인이 한국에 대해 직접 기술한 책은 20세기 초반 이후에나 출판되었다.¹ 체코의 첫 한국 기행문은 1901년에 한국을 방문했던 엔리케 스타코 브라즈(Enrique Stanko Vráz)²와 요세프 코르젠스키(Josef Kořenský)³가 집필했다. 체코슬로바키아 군단 소속으로 1920년대 제1차 세계대전 막바지에 러시아 적군과 싸운 병사들 상당 수가 수 개월 또 수 년간 극동 지역에 주둔하면서 한국인들과 반복적으로 접촉했고, 그 후 그들이 귀국하면서 “한국적인 것”에 대한 관심이 약간 높아졌다.⁴ 2차 세계대전 당시 체코의 한국에 대한 지식은 같은 시기 이미 책 수 십 권이 출판된 중국과 일본과는 달리 매우 제한적이었다고 볼 수 있다.⁵

초기 접촉(1945~1948)

체코슬로바키아와 한국 대표 간의 첫 공식적인 접촉은 1945년 7월에 이루어진다. 중국 충칭에 있는 체코슬로바키아대사관은 충칭 대한민국 임시정부가 먼저 접촉해왔다고 보고했다. 한국 관리는 임시정부 당국자가 “유럽 정치인들을 직접 만나 한

야로슬라브 울샤, jr.
주한체코공화국대사

국의 독립을 호소할 수 있도록” 체코슬로바키아 입국 비자 발급을 요청했다(암호화된 1945년 7월 13일자 전보 인용). 이 문제가 체코슬로바키아 외무부 내에서 한 달 이상 논의되었지만, 비자는 발급되지 않았다. 한국에 대한 전문적인 지식이 부족했던 외무부는 한국 상황을 분석하는 5 페이지 정도의 익명 보고서를 의뢰하기까지 했다. 외교부 소속이 아닌 누군가에 의해 작성된 보고서에는 대한민국 임시정부가 “매우 보수적”이며 “실제 한국과는 아무런 연줄이 없다”고 평하고, “소련이 한국에 대해 더 적극적인 정책을 펼친다면(예를 들어, 소련의 영향력 아래에서 망명정부를 설립하는 방식으로) 한국 국민에게 더 나은 후속조치가 될 것이다”라고 덧붙였다. 보고서에서는 프라하에 있는 “소련 대사관과 이 문제를 협의”하라고 조언했는데, 실제 그러한 협의가 있었는지는 확인할 수는 없다. 곧바로 이어진 소련의 전쟁 참여와 일본의 항복이 상황을 바꿨고, 이후 어떤 조치가 내려졌는지에 대한 추적은 이루어지지 않았다.

이 긴 보고서는 한국인 사학자 한홍수(1909~?)의 지도 하에 작성된 것이 틀림없고, 보고서 안에는 실제 그가 언급되기도 했다. 한홍수는 당시 프라하에 정착해서 한국을 위해 “홍보 업무”를 수행하고 있었으며, 그의 시각은 보고서에 제시된 의견과 비슷했다.⁶ 한홍수와 그를 따라 프라하로 간 한국인 5명⁷은 체코슬로바키아가 한국에 대한 생각을 바꾸는 데에 중요한 역할을 했다. 그들의 활동과 한국어를 배우고 한국에 관심을 가진 체코 학생 및 동료들의 노력으로 체코어로 된 한국 자료가 상당량 증가했다. 1950년에 체코 지도자가 모국어로 읽을 수 있는 한국 관련 책자는 6권 정도에 불과했다: 그 중에는 한홍수가 쓴 간략한 한국사, 한국어 교과서, 김남천의 현대소설, 한국 전래

동화집, 소련인의 한국 기행문 번역본, 그리고 한국문체에 대한 기사와 단편소설 모음집이 있었다. 하지만 한국에 대한 직접적인 경험은 거의 없었다.

체코슬로바키아의 모든 주요 동북아 전문가들이 좌경이었고, 상당 수의 정부 기관의 친소련 성향이 강했기 때문에, 당시 외무부 장관 얀 마사리크(Jan Masaryk, 1886~1948)은 진정한 민주주의자이자 친서방주의자였지만, 체코슬로바키아가 소련권의 회원이 되기 전부터 한국의 문제를 매우 소련의 입장에서 바라본 것은 놀랄만한 일이 아니다. 한국에 대한 체코슬로바키아의 시각은 1947년 프라하 세계청년학생축전에서 “북한” 학생들을 환영했던 사실뿐만 아니라 국제 무대에서 체코슬로바키아 외교관들이 보여준 행동으로도 확인할 수 있다. 체코슬로바키아는 1945년 11월 한국에서의 자유선거를 결정한 UN선언문을 지지하지 않은 5개국 중 하나이다.

북한과의 외교관계 수립(1948~1950)

1948년 2월 체코슬로바키아의 공산주의자가 무혈 쿠데타를 일으켜 정권을 장악한 지 몇 달 후 한반도에는 두 개의 국가가 생겨났다. 체코슬로바키아에서는 쿠데타에 이어 민주세력에 대한 강력하고 재빠른 탄압이 이루어졌다. 따라서 새로운 공산당원 외무부장관 블라드미르 크레멘티스(Vladimír Clementis, 1902~1952)는 당시 새로 수립된 조선민주주의인민공화국의 외무부장관 박헌영(1900~1955)이 1948년 10월 8일 양국의 외교관계 수립을 요청하는 전보를 보내오자, 신속히 대응했다. 체코슬로바키아 정부는 10월 19일에 북한의 제안을 수용하고 이를 뒤에는 긍정적인 답신을 평양에 보냈다.⁸

그 후 별다른 공통점이 없던 두 국가는 1년 가까이 아무런 교류가 없었다. 첫 쌍방교역에 대한 합의는 이미 1947년에 이루어진 것으로 알려져 있다. 1950년에는 체코슬로바키아가 3천5백만 체코슬로바키아 크라운 상당의 물품을 북한에 수출했다는 기록이 있지만, 그다지 큰 교역량은 아니었다. 외교관계 수립 후 양국의 상호 이해 증진을 위한 정기적인 대화는 모스크바에서 이루어졌다. 북한은 독립 직후 모스크바에 대사관을 설치했다. 체코슬로바키아와 북한 대표단은 여러 국제회의에서 만났으나, 양국의 유대관계는 내용적으로는 부실하였다.



평양주재 체코슬로바키아 공사관, 1950년 9월

양국 관계를 증진시키기 위해 체코슬로바키아 외무부는 중국에 있는 체코슬로바키아 대사를 비상주 북한대사로 임명하는 원안을 수정하고 평양에 공사관을 설치했다. 하지만 최종적으로 마무리되기 전인 1950년 6·25 전쟁이 발발했다. 인천상륙작전이 있기 불과 며칠 전인 1950년 9월에 공사관은 공식적인 활동을 시작했다. 1950년 9월 23일 체코슬로바키아의 첫 특명 전권 공사 에밀 흐르셸(Emil Hršel, 1901~1972)가 북한의 국가수반 김두봉(1886~1961?)⁹에게 신입장을 전달했지만 체코슬로바키아 외교관들은 평양에 자리잡을 겨를도 없이 계속되는 폭격으로 지하 방공호에서 숨어 지내게 되었다. 게다가 10월 8일에는 평양을 떠나 신의주로 피신하라는 명령이 떨어졌다. 초기에 한국에 온 9명의 체코슬로바키아인들 중에 기자 이리 흐로넥(Jiří Hronek, 1905~1987)와 두 외교관 부인을 포함한 4명은 신의주에서 며칠을 지낸 뒤 다시 거처를 옮겨 몇 주 간을 한국-중국 국경 사이에 위치한 산길에서 보냈다.

북한군과 중공군의 합작으로 평양이 수복된 이후에도 모든 외교관들이 남포에 주재하였기 때문에 체코슬로바키아 공사관도 평양으로 돌아가지 못했다. 남은 체코슬로바키아인들은 폭격, 추위, 기본 생필품과 식료품 부족 등의 열악한 조건과 싸워야 했다. 1951년 여름 모든 해외공관들이 북한의 수도 가까이로 돌아가기 전인 그 해 3월에 흐르셸 공사가 가장 먼저 심각한 병으로 프라하로 소환되었다. 남아있는 체코슬로바키아 외교관들은 그 후 모람에 자리잡았다. 모람은 평양 북부에 있는 작은 마을로, 전쟁으로 파괴된 평양 대신 주재할 곳으로 정한 두 마을 중 하나다. 그러나 체코슬로바키아 외교관들은 평양과 단절된 삶을 살았을 뿐만 아니라 대피소에서 업무를 수행해야 했다. 얼마 지나지 않아 외교관 중 한 명은 발진티푸스, 다른 한 명

은 결핵, 또 한 명은 심장질환을 앓게 되었다.

결국 프라하는 외교관을 모두 군장교로 교체했다. 끊임없는 직원의 이동, 적절한 인력의 부재, 끔찍한 업무환경, 공습 공포와 부적합한 근무 및 생활 환경은 지속적인 스트레스를 낳았고, 상황에 대한 실질적인 파악이 불가능하여 공사관의 업무 효율이 떨어졌다. 이러한 상황은 6·25 전쟁이 끝난 후에야 조금씩 변했다.

상호 교류를 위해 1951년 프라하에 설치된 북한 공사관 역시 업무가 제한적이었다. 체코슬로바키아에서 일하거나 공부하는 북한주민의 단속이나 그들을 상대로 하는 선전 업무를 주로 했던 공사관은 평양 본부와 효과적인 소통 채널이 부족했고 따라서 체코슬로바키아 공사관과 같은 문제를 겪었다. 얼마 후 양국은 각자 대표단을 상대국에 직접 파견해서 소통하는 것이 가장 좋은 해결책이라는 것을 알게 되었고, 6·25 전쟁 중에도 쌍방으로 이러한 방식의 의사소통이 이루어졌다.

이러한 상황에서 체코슬로바키아 공사관이 제출했던 보고가 심층 분석이 아닌 서술적인 전보나 기행문에 가까웠던 것은 당연한 일이다. 이 보고는 전쟁에 직박힌 북한을 체코슬로바키아인이 직접 서술한 몇 안 되는 기록이기에 오늘날 그 가치가 있다.

“미국은 국경 도시를 모두 태우고 폭격해서 중국이 한국 영토의 보급(노력)과 군 주둔을 방해하고 현지인들에게 견딜 수 없는 환경을 조성하려고 작정한 듯하다. 매일 폭격과 방화가 이어지고 있다. 그리고 주민들은 추위와 배고픔에 시달린다. 살던 집이 타버린 잔해에서 불평 없이 밤의 추위를 이겨내고 있는 엄마들과 어린 아이들을 보고 놀래기도 했다. 이튿날 그들은 폐허가 된 집 옆에 구멍을 파고 새로운 집을 만들기 위해 풀, 짚, 철판, 그리고 타버리지 않은 건축자재를 모았다. 물론 우리 기준으로 볼 때 비참하도록 부실한 집이었다. 그냥 평범한 구멍에 가까웠다.”

라고 맥아더 장군의 부대가 중국 국경지대까지 진격한 상황에 관해 흐르셀 공사는 당시 외무부차관보 아서 런던(Artur London, 1915~1986)에게 보낸 보고서에서 말했다. 그로부터 몇 달 뒤인 1951년 1월 중공군이 반격을 계속하던 시기에 베이

징에 주재하고 있던 또 다른 체코슬로바키아 외교관 프란츠 바이스코프(Franz Weiskopf, 1900~1955)는 프라하에 다음과 같이 보고했다:

“도시와 마을은 상당 부분 파괴되었다. 사람들은 구멍을 파고 그 안에서 살거나 폐허가 된 집에서 머무르고 있다. 많은 사람들은 산 속 동굴이나 원시적인 오두막에서 살기도 한다. 의복 또한 매우 형편없다. 인명피해가 속출하고 초봄에 유행병이 돌 위험이 있다. 음식도 눈에 띄게 부족하다. 현지 주민들은 매우 검소하게 산다. 하루 세끼로 밥 몇 숟갈과 따뜻한 물이 전부다.”

“한국에서 손 떼!”

체코슬로바키아 국내 전선의 6·25 전쟁(1950~1953)

체코슬로바키아 외교관들이 보고서에서 보여준 시각은 소련권의 공산당 공식 선전내용과 매우 유사하다. 체코슬로바키아 매체는 북한에 대한 “제국주의자들의 공격”에 대해 매일 보도했고, 시각적 기록과 직접 입수한 보고가 널리 사용되고 읽혔다. 전시 상황에 대한 동시대의 직접적인 기술로는 6·25 전쟁 발발 불과 몇 달 후에 출간된 언론인 이리 호로넵의 전쟁에 폐허가 된 한국 기행기와 파벨 보야르(Pavel Bojar, 1919~1999)와 보후밀 아이슬트(Bohumil Eiselt, b. 1913)가 공저한 책을 꼽을 수 있다. 두 책 모두 많이 읽혀 체코슬로바키아 독자에게 상당한 영향을 끼쳤다. 잡지들도 종류를 불문하고 북한을 지지하는 선전문으로 가득했으며, 공산당원 편집자와 검열관이 주의 깊게 조작한 만화, 사진, “실제”의 이야기도 체코슬로바키아 매체에 소개되었다.



체코어로 된 선전 책자의 앞표지

체코슬로바키아에서는 북한의 명분을 지지하는 책 25권 이상이 6·25 전쟁 기간 동안에 출판되었다. 당시 출간된 책은 매우 다양했다. 대부분은 선전용에 불과했지만 (저자가 체코인

이거나 러시아어, 폴란드어, 중국어를 번역), 동시대 러시아 언론인의 기행문이나 19세기 말 러시아 민족지학자의 한국 여행기가 소개되기도 했다.¹⁰ 그 외에도 조기천(1913~1951) 등 북한 작가의 문학작품과 프랑스, 영국, 러시아 저자들이 쓴 북한을 지지하는 책의 번역본도 출판되었다. 당국은 체코슬로바키아의 모든 사람들이 6·25 전쟁의 명분에 대해 알아야 한다고 생각했기 때문에, 공산당은 저명한 체코슬로바키아 저자들에게까지 북한을 지지하도록 압박했다. 문학적 선전노력의 가장 가시적인 결과물은 시선집 『체코 저자들이 한국 아이들에게 (Čeští spisovatelé korejským dětem, 1952)』이다. 비체슬라브 네즈발(Vítězslav Nezval, 1900~1958)와 같은 체코에서 가장 유명한 문학인들의 작품을 포함하고 있는 이 책은 병산의 일각에 불과하다. 문집이나 다양한 정기간행물에 유사한 문학작품이 넘쳐났다. 체코슬로바키아의 정치적 상황 때문에 당시 체코슬로바키아의 작가 대부분이 북한을 지지하는 작품을 적어도 한편 이상은 내놓았다. 그 중에는 미래 대표적인 공산주의 비판가이자 인권운동가 밀란 쿤데라(Milan Kundera, b. 1929)와 파벨 코후트(Pavel Kohout, b. 1928)도 포함되어 있다.



초기 북한관련 영화의 체코슬로바키아 예술포스터를 촬영하고 있는 플로이하르(Ployhar)

이러한 상황은 사회 어떤 분야에나 마찬가지로 있었다. 영화 제작자 이반 프리취(Ivan Frič, 1922~2001)와 이리 플로이하르(Jiří Ployhar, 1927~2009)는 북한을 여행한 뒤 컬러 다큐멘터리 영화 『분단된 국가(Rozdělená země)』와 단편 다큐멘터리 『한국의 체코슬로바키아 병원(Československá nemocnice v Čondžinu)』을 만들었고 두 편 모두 1955년에 출시되었다. 발표된 두 편의 다큐멘터리 중 하나는 체코슬로바키아에 있는 한국 어린이들과 고아들(당시 1천명 정도)의 생활에 대한 것이었고, 다른 하나는 1953년 체코슬로바키아 순회공연을 가진 조선인민군 예술단에 관

한 영화였다. 초기 북한 관련 영화들은 예술성과는 무관하게 카를로비 바리(Karlovy Vary)국제영화제에서 수상했고, 일부는 체코슬로바키아 국내 영화관에서 일반 대중을 대상으로 상영되기도 했다.



안토닌 펠츠의 정치적 캐리커처

체코슬로바키아 미술가들 역시 한국의 “영웅적 행보”라는 모토 하에 특별 초대 단체인 「중국-한국(Čína - Korea)」을 1951년 3월에 개최했다. 신문과 잡지는 (주로 소련 언론에서 제공받아) 재판되거나 체코슬로바키아에서 원작에 설명을 붙인 풍자적인 그림을 수 백에서 수 천 편씩 게재했는데 이 중 상당 수는 높이 평가 받는 체코와 슬로바키아 예술가들의 작품이다. 그 중 가장 인상 깊은 작품들은 체코슬로바키아 정치적 캐리커처의 거물인 안토닌 펠츠(Antonín Pelc, 1895~1967)의 그림이다.¹¹



체코슬로바키아 국립극장에서 열린 북한 지지 집회

그 동안 국가와 국가 조직은 여러 형태의 한국 구호 운동을 조직했다. 소련 모델을 따른 체코슬로바키아는 공장, 극장, 대학 등에서 군중대회와 체육대회를 열었다. 앞서 말한 행사들은 “한국에서 손 떼!(Ruce pryč od Koreje!)”라는 제목 하에 6·25 전쟁 기간 내내 체코와 슬로바키아인들이 일상생활의 한 부분이였다. 체코슬로바키아 기관, 공장, 단체의 “자발적” 선언도 이

러한 활동 중 하나다. 유엔안정보장위원회를 향한 선언문들은 보통 미국의 제국주의를 공격하며 “한국 사태의 미국의 기만적 간섭”과 “북한에 대한 미국의 범죄적 공격”에 대해 항의하는 내용이었다. 공산당 조직에 의해 세심하게 조직된 집회의 항의서가 1950년 7월 동안 7,835건 이상 뉴욕으로 전달된 사실은 공산당 당국자의 자세한 기록을 통해 우리가 오늘날 알 수 있게 되었다. 그 다음 달에는 더 늘어나 1950년 8월 19~31일 사이에 6,468건의 결의안이 우편으로 발송되었고, 체코슬로바키아에서 전보 6,326건이 보내졌다.

체코슬로바키아 당국은 소련의 정확한 지령에 따라 국제 무대에서 모든 북한지지 활동에 참여했다. 체코슬로바키아는 유엔에서 다양한 선언을 제안하고 공동발기하기도 했다. 또한 소위 “정부와 무관한” 활동에 참가했는데, 이러한 활동은 실제로 각 공산국가의 정부에 의해 조직되고 자금후원을 받은 것이었다. 세계평화평의회(초기 프랑스의 저명한 물리학자, 프레데리크 졸리오 퀴리(Frédéric Joliot-Curie)가 주도) 등의 조직이 핵심적 역할을 수행했다. 전쟁에 반대하며 대량살상무기 금지와 전세계적인 무장해체를 목표로 하는 단체들은 사실상 소련의 하수인에 불과했다. 1951년 북한을 직접 방문했던 국제민주여성동맹의 한국에서 일어난 범죄 조사 위원회(Commission of the Women's International Democratic Federation for the Investigation of Crimes Committed in Korea)의 활동이 국내적으로나 국제적으로 가장 두드러졌다. 조사위원회 소속 21명은 유럽으로 돌아와 미국과 동맹국이 저지른 민간인을 대상으로 한 잔혹행위에 대한 보고서를 작성하여 널리 배포했다. 보고서는 5개 국어(한국어, 중국어, 러시아어, 프랑스어, 영어)로 출판되었고 몇몇 다른 언어로도 번역되어 전세계에 널리 퍼지게 되었다.¹²

결과적으로 소련권 국가 주민들뿐만 아니라 전세계 다른 나라 사람들도 이같이 끈질긴 공산당 선전에 설득되었고, 실망스럽게도 미국에게는 6·25 전쟁에 대한 왜곡된 공산주의적 견해를 전파하는 효과적인 도구가 되었다.

소련 지도자들은 반체제 움직임의 꺾개가 보이면 가상의 외부 위협을 활용해서 결단력 있게 대처해야 한다고 다른 공산국가들을 압박했다. 체코슬로바키아의 첫 번째 공산당 대통령 클레멘트 고트발트(Klement Gottwald, 1896~1953)도 소련의 지시

에 따라 행동하지 않는 조짐이 조금이라도 보이면 적극적으로 대처하여 당시 선전에서 말한 “국민들의 무쇠처럼 강한 단합을 약화시키려는” 일이 없도록 노력했다. 따라서 6·25 전쟁은 모스크바가 소련의 위성국가인 동유럽, 그 중에서도 체코슬로바키아에 더 강한 통제를 가할 수 있는 간접적인 도구가 되었다.

북한 원조활동

일본의 항복 직후 5년간 소련은 자신의 경험과 이데올로기를 바탕으로 북한의 제도와 경제구조를 만드는 작업을 도왔다. 소련의 도움으로 북한은 천천히 회복했지만 6·25 전쟁을 겪으면서 경제가 붕괴했다. 아브람 아세노브 아고브(Avram Asenov Agov)는 “1951년 총 생산이 1950년의 49 퍼센트 수준으로 떨어졌고..... 고용은 26 퍼센트 감소했다. 농업부문이 가장 큰 피해를 입었다”고 북한과 소련권의 관계에 대한 연구에서 평했다. “북한은 공습 때문에 남한보다 더 큰 피해를 입었다”고 덧붙였다. 경제의 주요 부문이 거의 기능을 멈췄기 때문에, 북한은 몇몇 동맹국의 보급품에 전적으로 의존하게 되었다. 그리고 소련은 위성국가들을 참여시켜 국가간 유대관계를 새롭게 형성시키고자 했기 때문에, 북한에서의 인도주의적 원조와 재건 및 개발 노력은 공산국가들의 형제애의 첫 상징이 되어, 경제적 수준과 관계없이 모든 나라들이 더 가난한 소련권 국가와 함께 자신들의 “부”를 나눠야 했다.

북한에 전달된 엄청난 양의 원조물품은 파괴된 나라의 생명유지에 필수적이었다. 아고브에 의하면 1953년까지 북한에 제공된 원조가 보수적으로 추정할 때 “18.35억 루블(4.59억 달러)”에 달했지만, 제대로 된 자료가 남아있지 않기 때문에 전체 금액은 더 높았을 것으로 추측된다. 소련과 중국이 큰 부분을 부담했지만, (몽고와 알바니아 같이 자신들도 원조가 절실히 필요한 나라까지 포함한) 소련권 소속 모든 국가들은 자동적으로 북한 원조에 동참하는 모습을 보였다. 여기서 주목할 점은 동유럽국가에서 북한에 지원한 물품은 긴급구호물품과 경제적인 지원 등 비군사적인 성격을 띠고 있었다. 1979년 대한민국 국토통일원은 북한에 지원된 원조의 43.1 퍼센트가 소련, 30.75 퍼센트가 중국, 그리고 나머지 26.1 퍼센트가 대부분 동유럽국가들로부터 제공되었다고 했다(천인영, 1987에서 재인용). 동

유럽국가들 중에서는 소련의 위성국으로 공업 기반이 탄탄하고 2차 세계대전 피해를 많이 입지 않은 체코슬로바키아가 중요한 역할을 했다. 북한 사람들이 계속 말한 바와 같이 “체코슬로바키아가 제공한 기술제품 구호는 소련과 중국 다음으로 큰 부분을 차지한다”고 당시 체코 역사학자 블라디미르 필라트(Vladimír Pilát)는 1951년 1월 2일 체코슬로바키아 공사관 보고서를 인용했다.¹³

북한에 대한 체코슬로바키아의 원조활동은 전쟁 발발 직후부터 시작되었다. 체코슬로바키아 외교부의 기록에 따르면, 1950년 6월 이후 불과 몇 달 지나지 않아 체코슬로바키아가 북한에 보낸 원조물품 목록에는 의투와 유니폼 제작용 직물 60만미터, 신발 31,736켤레, 담요 1만장, 의투 10만벌¹⁴, 겨울내복3만벌, 기차 3량 분량의 봉대, 약품 42상자, 의료 기기와 차 두 대가 포함되어 있었다. 체코슬로바키아가 처음 보낸 원조물품의 금전적 가치는 약 9천만 체코슬로바키아 크라운에 달했다. 북한의 재정상 최창익의 방문 후인 1951년 하반기에는 4.5억 크라운에 달하는 훨씬 큰 규모의 물품이 북한에 지원되었다. 이후 전후 재건 노력에 대한 논의가 있던 1952년에는 대규모 무역대표단이 동유럽국가들 순방했다. 1952년 원조 규모는 2.6억 크라운으로 감소했고, 체코슬로바키아-북한 협력의 다음 단계를 계획하던 1953년 상반기에는 1.5억 크라운에 상응하는 물품이 북한에 지원되었다. 당시 자료에 따르면, 6·25 전쟁 기간 동안 체코슬로바키아가 북한에 제공한 원조의 가치가 약 10억 체코슬로바키아 크라운에 가까울 것으로 추정된다.¹⁵

체코슬로바키아의 북한 원조가 물질적인 지원에 그친 것은 아니었다. 체코슬로바키아는 육군이동외과병원(체코어로 ‘CHPPN’ 이라고 불리며 미국의 MASH보다 대규모)을 북한에 파견하기도 했다. 평양주재 체코슬로바키아공사관은 1951년 1월 북한당국에 병원 설립을 제안했고, 필라트에 의하면 북측이 “불과 며칠 만에” 제안을 수락했다고 한다. 그러나 위생병 29명으로 구성된 파견대는 1952년 4월 중순이 되어서야 평양과 숙천 중간 지점인 석암에 있는 제56야전병원에 도착했다. 한국에서는 동독, 폴란드, 헝가리, 루마니아 의료진이 북한에 비슷한 야전병원을 운영하고 있었다.



청진에서 체코슬로바키아 의사가 진료를 하고 있다.

군위원인 요세프 바르타크(Josef Barták, 1912~1961) 중령은 4월 28일자 보고에서 다음과 같이 열악한 근무환경을 설명했다:

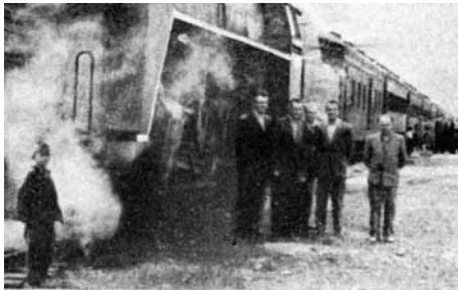
“병원은 몇 개의 마을에 나뉘어 세워졌는데, 그 곳 주민 대부분이 부상을 당했거나 지병에 시달리고 있었다. 총 2천개의 병상이 주민들의 집(갈대아 진흙을 바른 낮은 건물)에 분산되었다. 사람들은 갈대로 만든 깔개에 누워있다. 난방은 바닥에 있는 통로로 이루어진다(온돌). 위생 상황은 엉망이다. 대규모 전염병이 창궐하고 있으며.....자재가 부족하기 때문에 의료진을 위한 대피호는 아직 짓는 중이다.”

1952년 말, 체코슬로바키아에서 부담한 비용이 2천 7백3십만 체코슬로바키아 크라운에 달했으며, 병원에서 사용할 약품, 특히 항생제와 슬폰아미드 그리고 거즈를 비롯한 의료자재 및 의료 기기 비용으로 1천 2백만 크라운이 더 소요되었다.¹⁶ 그리고 마지막으로 언급되지만 역시 중요한 사실은 체코슬로바키아가 북한 학생과 고아를 국내로 받아들였다는 것이다. 아고브에 의하면, 1954년 전까지 소련과 동유럽에 북한 유학생 4천2백여 명이 체류했다. 체코슬로바키아는 1951년 처음으로 북한학생 20 명을 받아들였고, 이어 1952년 상반기에 3백 명을(이 중 일백 70 명이 중등학교 재학생) 받았다. 1955년에는 865 명에 달했는데, 그 후 몇 달 사이에 상당 수가 본국으로 소환되었다.

북한 고아를 돕는데 수천만 크라운이 사용되기도 했다. 중국이 한국 고아 2만 명을 수용한 데에 비해 동유럽은 훨씬 적은 인원을 받아들였다. 가장 적게는 각 나라당 2백 명 정도라고 추정하는데, 실제로는 더 많았다. 1952년 5월 북한 고아 2백 명이 처음으로 체코슬로바키아 땅을 밟았다. 1953년 4월 체코슬로바

키아는 추가로 고아 7백 명을 더 받기로 결정했고, 이들은 정전 협정이 체결된 지 얼마 후 체코슬로바키아로 들어왔다. 대학생, 중·고등학생, 그리고 고아 모두 체코슬로바키아에 몇 년간 체류했다. 이 대규모 인원의 교육과 생필품 비용이 1억 체코슬로바키아 크라운을 넘었을 것으로 추정된다.

초기에는 북한 원조에 대한 비용에 대한 논의가 체코슬로바키아 내부적으로 이루어지지 않았다. 원조는 동맹국을 돕기 위해 필요한 행위고 비용 문제는 부차적이라고 생각했기 때문이다. 6·25 전쟁 후 북한 재건 및 개발과 지원 계획이 증가하면서 비용에 대한 문제가 제기되었지만, 체코슬로바키아측은 비용의 일부라도 돌려받을 가능성이 전혀 없다는 현실을 곧 받아들이게 되었다. 비용면에서 원조물품의 금액은 상당했으나, 1차 전달품 중 일부는 2차 세계대전에 사용하고 남은 보급품(의투, 신발 등)이어서, 모든 물품을 새로 생산한 것은 아니었다. 원조 비용의 일부는 한국을 돕고 제국주의를 저지하자는 정치적 인 구호 하에 시민들로부터 돈과 귀중품을 모아 충당하기도 했다.¹⁷



체코슬로바키아에서 북한에 선보인 증기기관차



여러 대의 체코슬로바키아산 스코다 버스가 들어왔다.

6·25 전쟁 직후 체코슬로바키아 정부뿐만 아니라 더 막강한 권력기관인 체코슬로바키아 공산당 중앙위원회는 정부간에 전달된 물품을 체코슬로바키아가 북한에게 제공하는 선물로 승인했다. 이것은 1954년 7월 17일 체코슬로바키아 외교부장관 바츨라브 다비드(Václav David)가 북한 대표단을 만나는 자리에서 북한측에 전달되었다.

이렇게 하여 1950년대 체코슬로바키아가 북한에 제공한 원조는 인도주의적 차원에서 이루어진 사상최대 규모의 지원이 되었으며, 이후 최대 규모의 개발지원 프로그램으로 이어졌다.¹⁸ 체코슬로바키아 측의 보급품이 북한정권의 생존에 결정적이기도 했지만, 양측 모두에게 윤리적, 정치적으로 중요한 의의를 가지고 있기도 하다. 체코슬로바키아의 원조는 북한을 비롯한 새로 독립한 동맹국인 버마, 중국, 기니, 캄보디아, 인도네시아, 몽고, 이집트, 시리아의 미래 개발프로젝트의 시초가 되어, 체코슬로바키아는 1950년대 후반에 신생국들의 현대화와 개발을 지원했다.

당시 정치적 의의를 떠나 체코슬로바키아의 북한 원조는 차후 체코슬로바키아가 전세계에 진행하게 된 여러 유사 사업의 첫 단추가 되었다. 체코슬로바키아의 전문가들은 북한뿐만 아니라 에티오피아와 앙골라와 같이 전쟁의 피해를 입은 나라의 재건사업을 지휘했다. 산업 전문가들은 북한에서 시작해서 인도네시아와 가나, 이라크와 쿠바 등 전세계의 산업시설을 짓게 되었다. 체코슬로바키아는 북한에서의 첫 야전병원 파견 경험을 바탕으로 지금까지도 의료지원 전통을 이어나가고 있다. 체코슬로바키아는 베트남 하이퐁에 병원을 세웠고, 최근에는 이란과 아프가니스탄에 평화유지 및 평화작전에 병원을 파견하기도 했다. 한반도에서의 체코슬로바키아 활동이 이 모든 것의 시초였다.



- ↑ 1871년 강화도를 침공한 미국 선박에 체코에서 태어난 사람이 적어도 두 명은 승선해 있었다. 그 중 한 명인 윌리엄 F. 루크(William F. Luke)는 강화도에서 보여준 용맹을 인정하는 미군 최고의 훈장인 명예훈장을 받기도 했다. 상하이 주재 오스트리아-헝가리 영사로 근무하던 프라하 시민 요제프 하스(Joseph Haas)는1883~1884년 동안 한국정부로부터 급여를 받고 근무하며 뮐렌도르프(von Möllendorff)가 서울에 세관을 설립하는 작업을 도왔다. 프라하 출신 미국인 기자 맥스밀리안 터블스(Maxmilián Taubeles) 1886년 서울에서 사망한 첫 서양인으로 기록되어 있고, 체코와 관련이 있는 유대인 사업가 몇 명이 1880년대와 1890년대에 한 반도에 머물렀다고 한다. 체코 출신 유리 제조인 두어 명도 1880년대 서울에 살았으며, 19세기 말 한국에 정착한 오스트리아-헝가리 선박을 타고 온 사람들 중에도 체코인이 몇 명 있었다고 한다. Olša, jr., Jaroslav. "Seven Czech travellers in Korea: How they explored, viewed and described the country before World War II". In: 강홍빈–Olša, jr., J. (eds.). 서울역사박물관, 『1901년 체코인 브라질의 서울 방문』, 2011–상기 목록은 해당 분야에 대한 참고문헌을 전부 포함한다. 울사와 로버트 네프(Robert Neff)가 쓴 루크와 하스에 대한 새로운 글은 곧 발표될 예정이다.

- ↑ 브라질의 서울방문에 대한 추가 정보는 Jaroslav Olša, jr.(2011)의 글에 포함되어 있음. 주1 참조.

- ↑ 코젠스키의 서울방문에 대한 추가 정보는 Jaroslav Olša, jr.(2011)의 글에 포함되어 있음. 주1 참조.

- ↑ 체코슬로바키아 군단의 지휘관뿐만 아니라 병사들도 한국인과 정기적으로 접촉했다. 체코슬로바키아 군단의 최고 사령관 라돌라 가이다(Radola Gajda, 1892~1948) 장군은 여운형(1886~1947)을 만나기도 했고, 한국 독립을 지지한 것에 대한 감사의 의미로 상하이 대한민국 임시정부로부터 상을 받기도 했다. 이를 비롯한 그 외 독립군에게 무기 제공 등은 즌덴카 클로소바(Zdenka Klášová) 저 "Introducing Korea in Bohemia and Czechoslovakia: From the mid - 19th Century to the 1950s" Cahiers d'études coréennes (Paris), 2000. 7에 수록되어 있으며 해당 분야에 대한 체코어 참고문헌도 포함되어 있다.

- ↑ 체코어로 된 한국 기행문--Jaroslav Olša, jr.(2011) 주1 참조. 1933년 소설가 강영일(1903~1972)의 "초당"의 체코어 번역-출판(1970년 마지막 5쇄)과 1936년 프라하와 브르노에서 열린 한국 현대미술의 선구자 배운성(1900~1978)의 개인전은 한국에 대한 이해에 있어 중요한 순간이었다.

- ↑ 체코슬로바키아의 긴 극동아시아 연구 전통에 끌려 한홍수(1909~?)는 1942년경 프라하에 왔고, 평양으로 떠나기 전까지 5년간 머물렀다. 한홍수에 대한 더 자세한 자료는 Olša, jr., Jaroslav – Schirmer, Andreas. "An Unsung Korea Hero in Central Europe: The Life and Work of the Multi-Talented Scholar Han Hüng-su(1909~?)" Transactions of the Royal Asiatic Society Korea Branch (Seoul), 2012, 87.

- ↑ 건축가 김경한(1912~?), 운동가 엘리스 현(1903~1956?)등이 포함되었는데, 엘리스 현은 나중에 평양에서 박헌영과 그의 국내 파벌과 함께 숙청된 뒤 처형되었다. 그녀의 아들 웰링턴 청(Wellington Chung, 1927~1963?)과 한국사에 관한 여러 책의 저자이며 사학자 해롤드 W. 선우(Harold W. Sunoo, b. 1918)는 미국에 아직 생존해 있다.

- ↑ 체코슬로바키아는 조선인민민주주의공화국의 독립을 인정하고 1948년 말에 외교관계를 수립한 국가로 소련과 폴란드에 이어 세 번째였다. 루마니아, 유고슬라비아, 헝가리, 불가리아가 체코슬로바키아의 뒤를 이었다.

- ↑ 체코슬로바키아 공사는 소련, 중국, 몽고, 헝가리에 이어 북한에서 신임을 받은 5번째 공사다. 체코슬로바키아에 이어 폴란드와 루마니아가 공사를 파견했고, 불가리아, 동독, 알바니아 등 사회주의권 국가는 6·25 전쟁 이 끝난 뒤에나 평양에 공사를 파견하고, 대사관을 설립했다.

- ↑ 1950년에는 비문학이 6권, 1951년에 7권, 1952년에 6권, 1953년에는 4권이 출판되었고 그 후에도 매년 두 권 이상 출판되었다. 북한을 지지하는 선전 출판물의 목록 (문학과 시원작 및 번역본)은 –Jaroslav Olša, jr. 참조: "O Severní Koreji v češtině. Soupis primárních a sekundárních knižních publikací týkajících se KLDR dostupných v českém jazyce." (체코어로 된 북한에 관한 책. 조선민주주의인민공화국에 관한 체코어로 된 1, 2차 출판물 목록). In: Myers, B. R.: Nejčistší rasa. Jak Severokorejci vidí sami sebe a proč je důležité to vědět. Prague: Ideál 2013.



11 펠츠는 2류 예술가가 아니었다. 체코슬로바키아 최고의 미술학교에서 공부한 뒤 1920년대부터 풍자적 그림으로 인기를 누렸고 입체파의 영향을 받기도 했다. 1930년대에 그의 그림은 다양한 체코슬로바키아 간행물에 게재되었고 1937년에는 프라하의 유명 갤러리에서 정치적 캐리커처 개인 회고전을 열기도 했다. 그는 체코슬로바키아가 나치 치하에 놓인 후 프랑스로 이주한 뒤 클로드 레비 스트로스(Claude Lévi-Straus)와 앙드레 브르통(André Breton)과 같은 프랑스 동료들과 함께 배로 다시 미국으로 도피했다. 미국에서 그는 "펠(Peel)"이라는 필명으로 다양한 간행물에 작품을 발표했고 뉴욕 현대미술관에서 개인전을 열기도 했다. 체코슬로바키아 공산주의자들의 쿠데타 이후 작경인 펠츠는 새로운 공산정권을 위해 일했다. 1950년대 초반 그의 "최고" 작품들은 *Antonín Pelc v boji za mír*(자유를 위해 싸우는 안토닌 펠츠, 1954)라는 단행본으로도 출판되었다.

- ↑ 보고서는 "We Accuse! Report of the Commission of the Women's International Democratic Federation in Korea, May 16 to 27, 1951(우리는 고발한다! - 국제민주여성동맹 위원회의 한국 보고서, 1951년 5월 16~27일)"라는 제목으로 발표되었다.

- ↑ 동유럽에서 어떤 나라가 가장 많은 원조를 제공했는지에 대한 논의는 결론이 나지 않고 있다. 2010년 아고브에 의하면 체코슬로바키아가 제공한 원조는 폴란드의 절반, 동독의 1/5 수준에 그쳤다고 하는데(동독과 불가리아 자료에 기초), 이것이 사실이기는 어렵다. 다른 역사 학자들은 소련 위성국가 중에 동독이 가장 많은 물품을 지원했다고 주장한다(함흥 재건 작업 때문). 헝가리가 가장 큰 후원국이라는 주장도 있다.

모든 사회주의권 국가가 자국의(그리고 다른 동료 공산국가) 원조활동내역을 정기적으로 보고했지만, 반세기가 지난 지금 정확한 수치를 찾기는 어려워 보인다. 보고서들은 부정확하고, 수치가 과장되었거나 개략적이며, 표도 비교하기 어렵게 구성되어 있다. 그리고 1950년대 초반 여러 동유럽권 국가들의 통화 사이에 존재하던 비현실적인 고정환율 때문에 금전적 비교도 어렵다. 따라서 동유럽국가들의 실제 경제력을 고려했을 때, 아마도 체코슬로바키아가 6·25 전쟁 기간 동안 북한에 가장 많은 원조를 제공했을 것으로 추정된다. 그 후 1950년대 중반에서부터 중국과 소련 연합이 깨질 때까지 동독에게 추월 당했을 확률이 높다.

- ↑ 한번도 사용하지 않은(주로 겨울 외투) 매우 실용적인 물품인데, 나치 점령군을 연상시킨다는 정치적인 이유로 과거 나치 독일의 점령 지역에서는 사용할 수 없었다.

- ↑ 여기에는 인도주의적이기보다는 국가의 미래 개발을 지원하기 위한 물품(세 차레에 걸쳐 전달)은 포함되어 있지 않다. 일례로 체코슬로바키아산 증기기관차 25대가 전달되었는데, 안타깝게도 전쟁 때문에 1951년에서야 중국에서 기술자들에 의해 조립되었고, 전쟁이 끝나기 전까지 단 2대만 북한 철로에서 사용되었다. 1952년부터 다양한 개발 노력이 계획되었고, 체코슬로바키아 산업부 소속 전문가 베로운(Beroun)이 1953년 초 북한 전역을 다니며 김일성을 비롯한 북한 대표자들을 만나 앞으로 있을 북한 재건과 개발에 체코슬로바키아가 참여하는 청사진을 준비하면서 사업에 탄력이 붙었다. 철저하게 이러한 사정을 바탕으로 1953년 상반기에 공작기계 156대가 전달되었다.

- ↑ 전쟁 후 체코슬로바키아 의료진과 의료기기는 청진에 있는 민간병원으로 옮겨졌다. 체코슬로바키아 의료진 177명은 1956년 말까지 청진병원에서 근무했다.

- ↑ 놀랍게도 시민 모금액이 2억5천만 체코슬로바키아 크라운에 달했으며, 이것은 전체 원조 액의 4분의 1을 충당하는 규모였다. 구체적인 모금액이 1953년 외교부 기록에 의하면 240,984,726.50 크라운이고, 다른 보고를 인용한 역사학자 파벨 야네체к(Pavel Janeček)에 따르면 262,797,890 크라운의 규모다.

- ↑ 체코슬로바키아 정부 최초의 정부간 인도주의적 원조는 1947년 이집트 정부에 백신 2만 명 분을 제공한 것으로 보인다. 이 단일 행위가 북한 지원사업보다 먼저 행해졌지만, 체코슬로바키아가 평양에 제공한 인도주의적 원조 규모와는 차원이 다르다.

